

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 14. decembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 11:30h

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima u sudnici i  
6 oko sudnice.

7 Molim da se najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
9 je predmet KSC-BC-2023-10, Tužilac protiv Sabita Januzija i  
10 Ismeta Bahtijarija.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada molim da se strane  
12 predstave.

13 Prvo Tužilaštvo.

14 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobro  
15 jutro. Danas Tužilaštvo zastupla Taz Shahabuddin, Julie Mann,  
16 pravni referent, maria Manolescu i Silvia D'Ascoli, Tužilac.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 A, sada Odbrana g. Januzija.

19 G. REES: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja zasupam g.  
20 Januzija, ja se zovem Jonathan Rees, i sa mnom je kobranilac  
21 Hugh Bowden.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A sada odbrana za g. Bahtjarija.

23 G. SYTEMA: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Henrik  
24 Sytema, i zastupam g. Bahtjarija.

25 G. REES: [Prevod] Časni Sude, moram da se izvinim, pored

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 mene je i asistent Daniel Bowden.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam lepo, to je već ušlo u  
3 zapisnik.

4 A, sada da vidim ko zasupa Sekretarijat.

5 G. NILSSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro jutro  
6 svim kolegama, ja se zovem Jonas Nilsson i ja sam ovde u ime  
7 Sekretarijata.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala svima.

9 Ja sam Nicolas Guillou i ja sam Sudija za prethodni  
10 postupak.

11 Ja sam zakazao treću Statusnu konferenciju u ovom  
12 predmetu, a moj cilj danas je da vidimo kako stoje stvari u  
13 predmetu, i da se organizuje razmena dokumenata, informacije  
14 među stranama, kako bismo se pripremili za suđenje.

15 Naročito želimo da diskutujemo o obelodanjivanju, zatim  
16 statusu istraga Tužilaštva o tome, da li su se o pravnim i  
17 činjeničnim pitanjima strane dogovorile i sporazumele, zatim  
18 status istraga Odbrana, zatim pitanja spajanja predmeta koje  
19 je pokrenulo Tužilaštvo, zatim predaja spisa predmeta u skladu  
20 sa Pravilom 72(1) i kada strane očekuju da će biti spremne za  
21 početak suđenja, zatim pitanja informatičke prirode, koje je  
22 pokrenula Odbrana g. Januzija, a tiču se priprema g. Januzija  
23 za svoju Odbranu i eventualno druga pitanja koja strane žele  
24 da pokrenu.

25 Zahvaljujem se svim stranama na pismenim izjašnjenjima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 koje su dostavili pred ovu konferenciju i pozivam strane i  
2 Sekretarijat da iznesu svoje mišljenje na koncizan način. Onda  
3 ću ja odgovoriti na njihova pitanja.

4 I molim vas isto tako da nam skrenete pažnju unapred,  
5 ukoliko to što budete iznosili bude zahtevalo da pređemo na  
6 poluzatvorenu sednicu.

7 A, sada da pređemo na prvu tačku dnevnog reda, a to je  
8 obelodanjivanje. Želeo bih da čujem od Tužilaštva, šta su  
9 uradili po pitanju obelodanjivanja dokaznog materijala, kakav  
10 napredak su ostvarili. Ja sam primio k znanju izjašnjenja  
11 Tužilaštva po ovom pitanju, i naročito to, da Tužilaštvo  
12 očekuje da će završiti svoje obelodanjivanje po Pravilu  
13 102(1)(b), do 15. decembra 2023. godine.

14 Tužilaštvo je navelo, da obelodanjivanje po Pravilu  
15 102(1)(b) se priprema u skladu sa zahtevom F00108 i da će  
16 tražiti odobrenje od Suda, da nastavi sa tim, pošto se donese  
17 odluka o tom zahtevu.

18 Ja primećujem, da odluka F00131, u kojoj sam odobrio  
19 zahtev F00108, je izdata juče i usled toga, Tužilaštvo može da  
20 nastavi sa obelodanjivanjem po Pravilu 102(1)(b), u skladu sa  
21 tom navedenom odlukom.

22 Da li će Tužilaštvo želeći da doda još nešto,  
23 nadovezujući se na svoja pismena izjašnjenja o obelodanjivanju  
24 i da li imate još nešto da dodate po pitanju vašeg zahteva za  
25 spajanje predmeta.

1 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Primili smo k znanju sve što ste rekli i mi ćemo  
3 postupiti u skladu sa vašom odlukom, tu nema nikakvih  
4 problema. Nemam ništa više da dodam, na naša pismena  
5 izjašnjenja koje ste vi rezimirali, samo bih odgovorila na par  
6 pitanja koje je pokrenula Odbrana g. Januzija.

7 Mi smo konstatovali, da je Odbrana Januzija imala  
8 određene probleme sa elektronskim podnošenjem podnesaka od 6.  
9 decembra, to je u stavu 2 njihovog izjašnjenja. O tome smo  
10 razgovarali neposredno pre nego što je počela ova Statusna  
11 konferencija i trebalo bi da im se omogući pristup koristeći  
12 jednu drugu aplikaciju koja -- je sada dostavljena, a samo sam  
13 htela da dodam, da smo mi spremni da im pomognemo, ukoliko to  
14 ne budeo funkcionisalo.

15 Pored toga, imali smo jedan broj zahteva koje je  
16 dostavila Odbrana Januzija. To je u stavu 3, 7, 2 i 12, o tome  
17 se govori u stavu 3, 7, 2 i 12 njihovog podneska i to će biti  
18 obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b), koji će biti završen do  
19 petka, znači do sutradan.

20 Ja nemam ništa više da dodam, sem ukoliko vam nisu  
21 potrebna neka razjašnjenja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

23 Sada ću dati reč Odbrani, izvolite Odbrana g. Januzija.

24 G. Rees.

25 G. REES: [Prevod] Časni Sude, mi smo podneli izjašnjenja

1 za današnju Statusnu konferenciju, gde smo izneli nekoliko  
2 pitanja koje treba rešiti, a tiču se obelodanjivanja.

3 I neću sada ići stavku po stavku, jer znam da ste vi  
4 pročitali naše izjašnjenje, ali postoji nekoliko aspekata o  
5 kojima bih želeo da se prodiskutuje danas. Molim da se naloži  
6 Tužilaštvu da odgovori na ove naše zahteve.

7 Ja znam da postoji okvirna odluka o obelodanjivanju koja  
8 je doneta, ali nama se čini, da što se brže i ekspeditivnije  
9 bude obavilo obelodanjivanje, to bolje. Ova okvirna odluka  
10 naravno daje jedan minimalni okvir, a to ne znači da se stvari  
11 ne mogu brže od toga odvijati

12 I mi se nadamo, da ovi zahtevi za obelodanjivanje koje  
13 smo mi uložili, će naići na adekvatan -- na adekvantnu  
14 reakciju kod Tužilaštva, i da će se stvari kretati što je  
15 moguće brže.

16 Sada, što se tiče onog materijala koji smo dobili po  
17 Pravilu 102(1)(b), gde se nalaze forenzičke slike tri mobilna  
18 telefona, meni je rečeno da će određena vrsta softvera da bude  
19 od koristi u odbrani, u pregledavanju tog materijala.

20 Neki članovi našeg tima Odbrane su već pokušali da  
21 analiziraju, da pogledaju taj materijal, ali nisu bili u  
22 mogućnosti da pristupe. Nama je već bilo rečeno, dobili smo  
23 upozorenje da to treba dati jednom istražitelju i da nećemo  
24 moći da pristupimo tom materijalu bez pomoći stručnjaka, ali  
25 imajući u vidu ono što je rečeno danas, ja ću lično otići i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 6

1 porazgovarati, da li -- da vidim da li postoji neki program  
2 koji bi nam pomogao da pristupimo tom materijalu, ukoliko bude  
3 nekih problema, ja ću se obratiti Tužilaštvu.

4 Pored toga, postoji jedan broj pitanja koje smo mi  
5 pokrenuli, a tiču se obelodanjivanja. Vi ste Časni Sude,  
6 dobili spisak tih pitanja.

7 On se nalazi u stavu 4 našeg izjašnjenja i to se tiče  
8 zahteva za evidenciju podataka, a tiču se svedoka. Časni Sude,  
9 vi znate da sam ja već pokrenuo to pitanje prvi put kad sam se  
10 pojavio pred vama u ovoj sudnici na drugoj Statusnoj  
11 konferenciji i vi ste Časni Sude, tada pozvali Tužilaštvo da  
12 preduzme odgovarajuće korake, kako bi se obezbedio taj  
13 materijal.

14 U međuvremenu, Tužilaštvo nije preduzelo nikakve korake,  
15 i ja sada molim vas, Časni Sude, da vi ponovite jedan  
16 odlučniji na -- u jednom odlučnijem tonu, da Tužilaštvo  
17 postupi u skladu sa tim. Mi treba da dobijemo taj materijal i  
18 taj materijal se tiče poziva podataka o pozivima drugim  
19 licima, tako da je on sasvim konkretan.

20 Zna se šta mi tražimo i taj naš zahtev treba hitno  
21 rešiti.

22 Ja se slažem da je moguće sačekati da prvo Tužilaštvo  
23 dobije taj materijal i da ga sami pregledaju i to je bio stav  
24 koji ste vi Specijalizovanog tužilaštva -- predsedav -- vi --  
25 vi, Časni Sude, zauzeli na drugoj Statusnoj konferenciji, i

1 zato ja vas molim, pošto se to nije desilo, zato ja vas molim  
2 da ponovite taj nalog Tužilaštvu.

3 Zatim, u stavu 5 imate pregled naših drugih zahtiva [sic]  
4 -- zahteva, koje smo uložili 5. novembra, i to u vidu  
5 korespodencije između nas i Tužilaštva, i tu navodimo spisak  
6 zahteva koji idu od 5(a) do 5(g).

7 Jasno mi je na osnovu vaše odluke juče, da ćemo dobiti  
8 deo tog materijala, i ja očekujem da ćemo sutra dobiti  
9 preostali deo po Pravilu 102(1)(b), ali tu ima zahteva na koje  
10 još nismo dobili direktan odgovor, iako je bilo rečeno 6.  
11 novembra, da ćemo dobiti puni odgovor na te zahteve što je  
12 moguće pre.

13 U stavu 7 našeg izjašenja smo naveli zahteve, naveli smo  
14 još neke zahteve pod 7(ii) stoji zahtev za koji mislim da će  
15 biti rešen na osnovu vaše jučerašnje odluke, ali preostaje  
16 zahtev pod 7(i) i nismo dobili nikakvo obaveštenje o tome, a  
17 čini mi se da je ovo dosta jednostavno pitanje, i tražimo da  
18 nam se to razjasni.

19 U stavu 9 našeg izjašnjenja, govorimo o spornim  
20 pitanjima, koja -- o kojima ste vi, Časni Sude obavešteni, a  
21 tiču se obelodanjivanja, jasno mi je da u pogledu jednog od  
22 tih pitanja Odbrana treba da odgovori do sutra, dakle, odgovor  
23 je do sutra i mi ćemo to uraditi, a čekamo vašu odluku, Časni  
24 Sude, kako bismo znali kakve će posledice uslediti.

25 Pitanja koja su povezana sa očekivanim -- očekivanim

1 spajanjem, zahtevam za spajanje predmeta, sačekaću da vidim  
2 kakva će odluka biti doneta po tom pitanju, pa ću tek onda  
3 pokrenuti pitanje obelodanjivanja, ali očekujem od vas Časni  
4 Sude, da ćete izdati nalog da se podnesu pismena izjašnjenja  
5 na svaki od ovih zahteva koja sam pokrenuo. I do sada, nije  
6 ostvaren baš veliki napredak o obelodanjivanju od prošlog --  
7 od prošle Statusne konferencije.

8 Meni je rečeno da će se sutra obelodaniti velika količina  
9 materijala, tačno o kojoj količini materijala se radi ne  
10 znamo, to ćemo videti tek kad se obelodani, ali u ovom  
11 trenutku, Časni Sude, mi se nalazimo u situaciji kada ne  
12 možemo da uradimo ništa više po pitanju obelodanjivanju -- jer  
13 napretka jednostavno nema.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, a sada g. Sitema,  
15 izvolite vi.

16 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja mislim da ću  
17 vas ja uputiti na moj *ex parte* podnesak, koji sam podneo  
18 ranije ove nedelje, gde sam naveo da moj doprinos ovoj  
19 diskusiji i moje učestvovanje u ovoj diskusiji može biti samo  
20 veoma organičeno, imajući u vidu da sam ja privremeno  
21 dodeljeni Branilac, i nadam se da vi to razumete.

22 U međuvremenu, ja pratim šta radi Odbrana G. Januzija, ja  
23 pratim sve njihove korake i radim isto što i oni, ukoliko je  
24 potrebno, ali kao što sam rekao, ono što ja mogu da doprinesem  
25 rešavanju ovih pitanja i ovoj diskusiji, je veoma ograničeno.



1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sitema.

2 Ovo što ste upravo sada spomenuli, ne vidim zašto vaš  
3 doprinos treba da bude ograničen. Vi ste privremeno dodeljeni  
4 dežurni Branilac, i vi imate sva ovlašćenja. Ne vidim zašto bi  
5 vaše učešće trebalo da bude ograničeno, jasno mi je šta vi  
6 želite da kažete, ali sa naše tačke gledišta, vi ste  
7 opunomoćeni branilac g. Bahtijarija, tako da treba da  
8 preuzmete apsolutno sve funkcije koje to sa sobom nosi.

9 Nema Odbrane koja nije u potpunosti delotvorna, i mislim  
10 da to treba da bude razjašnjeno, i možda nije dovoljno  
11 razjašnjeno u vašem normativnom okviru.

12 Pre nego što dam reč Sekretarijatu, želeo bih da -- odn.  
13 pre nego što dam reč Tužilaštvu, hteo bih da pitam  
14 Sekretarijat, da li kada je reč o Odbrani g. Januzija, postoji  
15 neka poteškoća da se koristi ovaj misteriozni softver ili  
16 oprema. Da li Sekretarijat može da pomogne da im se pruži  
17 podrška, da se pruži podrška timu Odbrane?

18 G. NILSSON: [Prevod] Mi ćemo uvek pružiti ili pokušaćemo  
19 da pružimo pomoć. Ne znam naravno ništa više o tom softveru i  
20 ne znam u čemu je tačan problem, ali ćemo svakako se postarati  
21 da im pomognemo.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson. To znači, da  
23 u slučaju da g. Rees ne bude mogao da pristupi ovoj  
24 informaciji koja mu je dostavljena, i ukoliko Tužilaštvo ne  
25 može u tome da im pomogne, onda ću zamoliti strane da se

1 obrate Sekretarijatu, kako bi njihova stručna služba,  
2 informatička služba, mogla da im pomogne da reše ovaj tehnički  
3 problem.

4 A sada dajem reč Tužilaštvu, da odgovori na ovo što su  
5 rekli timovi Odbrane.

6 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Sada ću početi sa zahtevom Odbrane koji se tiče naših  
8 odgovora na korespodenciju među stranama, od 5. novembra. Ja  
9 mislim da Odbrani treba da bude očigledno na osnovu naših  
10 podnesaka, da je zahtev za zaštitne mere za materijal po  
11 Pravilu 102(1)(b), a vezano za podnesak F00108, zašto na  
12 određene delove tog *email*-a nismo mogli da odogovorimo pre  
13 jučerašnjeg dana, i mislim da isto tako jasno u svetlu vaše  
14 odluke, Časni Sude, podneska F00131 da veliki deo tih zahteva  
15 će biti rešen do sutrašnjeg roka.

16 Pored toga, postoje i još neka pitanja koja je Odbrana  
17 pokrenula, tiču se komunikacije među stranama. Mi smo  
18 komunicirali *emailom* 13. decembra sa Odbranom, i tu smo se  
19 izjasnili da nemamo nikakve audio-video zapise, koje je  
20 Odbrana tražila, i da sve što posedujemo, smo o tome smo  
21 obavestili Odbranu u zvaničnim dokumentima, sem onoga naravno  
22 što će biti dostavljeno do sutrašnjeg dana.

23 A sada, što se tiče evidencije poziva svedoka 1, o ovome  
24 smo takođe razgovarali u međusobnoj korepodenciji, Tužilaštvo  
25 je obavestilo Odbranu da zaista razmatra njihov zahtev, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 nema obavezu da obavi istragu u ime Odbrane. Međutim, pošto  
2 smo dobili razloge koje ima Odbrana u tom svetlu, razmatramo  
3 ponovo njihov zahtev.

4 Što se tiče ove evidencije o pozivima, kao što znate  
5 Časni Sude, mi smo pokušali da obezbedimo mobilni telefon  
6 Svedoka 1, i uskoro ćemo dobiti dodatne detalje. Oni će se  
7 nalaziti u aneksu 2 našeg podneska koji je pripremljen za ovu  
8 Statusnu konferenciju. Dakle, ovo je potpuna slika toga kako  
9 stoje stvari po pitanju koje je pokrenula Odbrana.

10 Takođe ima i jedna tačka u zahtevu, to je u stavu 5, gde  
11 se traže kopije audio snimaka razgovora sa svedocima, i to će  
12 biti obelodanjeno sutra u vidu transkripta tih razgovora.

13 Nije zakonska obaveza niti je praksa Tužilaštva da  
14 obelodanjuje audio-video snimke transkribovanih razgovora i to  
15 iz više razgovora, uključujući i praktične razloge, jer je to  
16 vrlo zahtevan proces ukoliko video snimci moraju da se  
17 rediguju.

18 Odbrana će dobiti transkript video snimaka o kom govori u  
19 stavu 5(a) i (b) svog podneska i to sutra, 15. decembra. Što  
20 se tiče obima njihovog zahteva, i ograničenih redakcija  
21 ukoliko ih ima, to će sve -- Tužilaštvo je spremno da napravi  
22 izuzetak i odstupi od svoje prakse i dostavi video snimke  
23 pored transkripta. Međutim, to nećemo moći da učinimo sutra,  
24 ali ćemo učiniti što je ranije moguće, verujemo da će to biti  
25 u januaru naredne godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 12

1 Kad je reč o zahtevu Odbrane u stavu 5g i 7, imamo veću  
2 količinu materijala na osnovu Pravila 103, koji je dostavljen  
3 16. novembra. Pored toga, kada je reč o zahtevu Odbrane da se  
4 potvrdi da g. Januzi nema krivični dosije, Tužilaštvo nije u  
5 mogućnosti to da potvrdi, ali još nije obradilo izveštaj koji  
6 smo dobili s tim u vezi, i iako će to biti sastavni deo paketa  
7 materijala na osnovu Pravila 102(3), mi smo naravno spremni da  
8 to ranije obelodanimo Odbrani, smatramo da tu nema nikakvih  
9 problema. Tako da i to ćemo dakle učiniti pre isteka roka  
10 predviđenog Pravilom 102 -- 102(3).

11 To su bile sve napomene koje sam imala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Pre nego što dam reč Odbrani, hteo bih da se uverim kakva  
14 je situacija u pogledu CDR-a. Da li danas možete da mo  
15 potvrdite da čuvanje dokaza i dokaza koje je tražila Odbrana u  
16 pogledu CDR-a, da ste uputili zahtev iz vaše službe, što znači  
17 da Odbrana ne mora da šalje konkretan zahtev za to.

18 Ja to kažem, zato što ukoliko niste u potpunosti sigurni,  
19 ja ću pozvati Odbranu da uputi formalni zahtev meni, kako bi  
20 to bilo rešeno pre nego što dođe do -- pre nego što dođe do  
21 opasnosti da dokazi nestanu, naročito u ovom konkretnom  
22 slučaju. Zato vam postavljam to pitanje.

23 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da. Kao što sam rekla, mi  
24 razmatramo taj zahtev i spremni smo da to uradimo, ali ne bih  
25 mogla danas da nam [sic] -- da vam dam konačan odgovor.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 Naravno, Odbrana je obaveštena o procedrulanim koracima, tako  
2 da ukoliko ne odgovorimo sutra, to ćemo učiniti početkom  
3 sledeće nedelje, i ne vidim zašto bismo kasnili sa davanjem  
4 kas -- konačnog odgovora, ali ne mogu sad da vam kažem koji je  
5 naš konačni odgovor.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, na osnovu onog što mi  
7 kažete, vi kažete da se niste obavezali, ali konačan odgovor  
8 će Odbrani biti dan sutra.

9 Sad, ukoliko vaša služba odluči da ne dostavi CDR i  
10 materijal koji je tražila Odbrana, onda ja pozivam Odbranu da  
11 meni uputi zvaničan zahtev, kako bih ja mogao da donesem  
12 odluku po tom pitanju.

13 Da li je to svima jasno?

14 G. REES: [Prevod] Jeste.

15 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Jeste.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I naravno, pozivam Tužilaštvo da  
17 izbegne da dođe do nepotrebnog sporenja u vezi sa ovim  
18 pitanjem.

19 A, sada ću pozvati Odbranu da odgovori na izjašnjenje  
20 Tužilaštva.

21 G. Rees, izvolite.

22 G. REES: [Prevod] Hvala na pojašnjenju koje smo dobili od  
23 gđe D'Ascoli u pogledu nekih od tih stvari, naročito kad je  
24 reč o tome da su preduzete mere kako bi se zaplenio telefon.  
25 To je jedno od pitanja koje smo pokrenuli na drugoj Statusnoj

1 konferenciji.

2 Međutim, rekao bih sada sledeće. U duhu dobre saradnje, i  
3 kako bismo napredovali, mi shvatamo da ima slučajeva kada će  
4 Tužilaštvo tražiti da se izdaju *ex parte* nalozi od strane ovog  
5 Suda. Međutim, mi smatramo da to ne znači da to ne znači da ne  
6 može biti komunikacije kada se pitanje pokrene u vidu *inter*  
7 *partes* prepiske, čisto da znamo da Tužilaštvo radi na tome, i  
8 da Tužilaštvo traži da dobije *ex parte* nalog od suda, a da ne  
9 ulazi u pojedinosti tog naloga, ili nam bilo kakve dalje  
10 pojedinosti navodi.

11 To bi nam bilo od pomoći da znamo da se o tome radi, a ne  
12 da smo potpuno neobavešteni i da moramo da čekamo da taj nalog  
13 promeni stepen tajnosti, i tek onda saznamo za njegovo  
14 postojanje. Mi shvatamo da ima situacija kada Tužilaštvo ne  
15 može da obelodani neke pojedinosti, ali bi nam bilo od pomoći,  
16 da znamo da takvi nalozi postoje.

17 Videćemo kakav će biti odgovor Tužilaštva u pogledu ovoga  
18 o čemu ste sada govorili, Časni Sude, i ja sam zahvalan na  
19 uputstvima koje ste izdali, Časni Sude.

20 Što se tiče drugih stvari, moramo sačekati da dobijemo  
21 obelodanjeni materijal pre nego što budemo u mogućnosti da  
22 nešto više kažemo.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

24 G. Sytema, da li želite nešto da kažete?

25 G. SYTEMA: [Prevod] Ne, hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 15

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li Tužilaštvo želi nešto da  
2 kaže?

3 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Samo da kažem, da mi jesmo  
4 odgovorili na *email* g. Reesa i rekli smo da ćemo dostaviti  
5 smisleniji odgovor čim to bude moguće, tako da nije da smo  
6 zanemarili njegov *email*.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 Pređimo sada na drugu tačku dnevnog reda, a to je status  
9 istraga Tužilaštva.

10 U svom podnesku Tužilaštvo navodi, da na osnovu pregleda  
11 i analize nedeljnih istražnih aktivnosti, zaključeno je da će  
12 biti potrebno nekoliko dodatnih mera da se preduzmu u januaru  
13 naredne godine.

14 Da li bi Tužilaštvo želelo da doda nešto svom pismenom  
15 izjašnjenju u vezi s tim pitanjem?

16 Gospođa ili gospodin Tužilac?

17 GĐA. SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi smo  
18 naveli neke pojedinosti u pogledu tih dodatnih mera koja  
19 očekujemo da će biti preduzete, u našem *ex parte* podnesku,  
20 koji je priložen uz podnesak za ovu Statusnu konferenciju i  
21 oslanjamo se na to što smo tu naveli, nećemo sada ništa  
22 dodatno iznositi.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Obraćam se sada Odbrani.

25 G. Rees, da li imate nešto da kažete?

1 G. REES: [Prevod] Samo ovo. S obzirom da ste vi pokrenuli  
2 pitanje rokova, ukoliko možemo da pružimo neki smisleni  
3 doprinos, onda to znači da Tužilaštvo treba da nam kaže kakve  
4 planove ima, kako bismo mi onda mogli da ih prokomentarišemo.  
5 Sad, na njima je da odluče da li će to učiniti ili ne.

6 Ja ističem da nakon druge Statusne konferencije,  
7 situacija Tužilaštva je bila da će o tome doneti odluku pre  
8 treće Statusne konferencije, sad još uvek nisu. I sad, kada  
9 razmislimo o tome kakva je situacija bila, ta tvrdnja je bila  
10 relativno iznenađujuća s obzirom na ono što se u međuvremenu  
11 odigralo između druge i treće Statusne konferencije.

12 Sve što mogu sada da kažem je, da istrage Tužilaštva nisu  
13 okončane iz razloga koje -- koji su navedeni, a koje smo mi  
14 naveli u pogledu obelodanjivanja, dako da se čini preuranjeno  
15 da sada govorimo o roku kada će početi suđenje na primer, s  
16 obzirom da mi znamo da se istraga Tužilaštva još uvek vode.  
17 Sad, koliko će njima vremena biti potrebno da ih okončaju, i  
18 što je još bitinije, koliko će nama biti vremena potrebno da  
19 pregledamo ono što će biti ishod tih istraga, to je nešto o  
20 čemu mi za sada ništa ne znamo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Svaka dodatna istraga naravno može da se odrazi na rokove  
23 suđenja.

24 G. Sytema.

25 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala. Ja mogu samo da podržim



1 izjašnjenje g. Reesa. Mnogo toga je neizvesno što se tiče  
2 budućnosti, bliske budućnosti, tako da ne mogu da istinski  
3 ništa kažem. Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Da li Tužilaštvo želi nešto da doda kada je reč o  
6 rokovima koji se odnose na vaše istrage?

7 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ne bih ulazila u pojedinosti,  
8 samo ću istaći da smo utvrdili da je potrebno preduzeti jedan  
9 manji broj dodatnih koraka i istraga je dinamična, stvari se  
10 menjaju i menjale su se, međutim, mi smatramo da je potrebno  
11 samo malo dodatnog vremena za istragu i to je sve što mogu sad  
12 da kažem.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo Tužioče.

14 Što se tiče sledeće tačke dnevnog reda, obraćam se najpre  
15 Odbrani.

16 Pre nego što to učinim, želim da istaknem da očekujem od  
17 Tužilaštva i Branioca da preuzmu odgovarajuće mere ukoliko je  
18 potrebno i to prokativne korake kako bi se postarali da se  
19 predmet ekspeditivno pripremi za suđenje i očekujem od strana  
20 da vode iskren razgovor o svim pitanjima koje se pokrenu  
21 uključujući i pitanje pristupa dokazima, kako bi se pronašlo  
22 izvodljivo rešenje, i postigao zadovoljavajući sporazum i da  
23 se blagovremeno pripremi prosleđivanje predmeta, spisa  
24 predmeta Pretresnom panelu.

25 Takođe, pozivam strane, da mi se obrate ukoliko ne mogu

1 da pronađu neko rešenje ili postignu sporazum.

2 Sada bih ščeo [sic] -- hteo da čujem šta Odbrana ima da  
3 kaže, s obzirom na informacije koje smo dobili od Tužilaštva  
4 tokom ove Statusne konferencije u pogledu najpre statusa  
5 istraga Odbrane. Zatim, da li Odbrana namerava da dostavi  
6 obaveštenje o Odbrani alibijem, ili drugim osnovima za  
7 izuzimanje krivične odgovornosti, i eventualno povezanim  
8 obelodanjivanjima. Pod 3, da li namerava da podnese zahtev u  
9 pogledu jedinstvenih istražnih radnji, i pod 4, kada se  
10 očekuje da će biti dostavljanje pretpretresnog podneska i  
11 povezanog materijala na osnovu Pravila 95(5), ukoliko Odbrana  
12 odluči da ga dostavi.

13 Najpre se obraćam Odbrani g. Januzija.

14 Izvolite.

15 G. REES: [Prevod] Časni Sude, u vašem nalogu, vi ste  
16 jasno stavili do znanja da ćete pitati Odbranu da li je u  
17 mogućnosti i kada očekuje da će moći da vam dostavi  
18 informacije o ovim pitanjima koje ste upravo naveli.

19 U našem podnesku, mi smo rekli da smo -- da nemamo  
20 konačnu informaciju u pogledu ne samo obelodanjivanja, već i  
21 sveukupnog obima ovog predmeta. I vi ste rekli da ćemo se  
22 baviti pitanjem potencijalnog spajanja predmeta blagovremeno.  
23 Mi danas nismo u mogućnosti da odgovorimo na ono što tražite  
24 od nas, a kada ćemo moći, da vam kažem na sledeći način.

25 Nadamo se da ćemo moći da vam odgovorimo do četvrte

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 19

1 Statusne konferencije. Sad, sve zavisi od obelodanjivanja koje  
2 će biti izvršeno sutra i drugih pitanja koja su pokrenuta  
3 zasad.

4 Ono što mogu da kažem, i to sam naveo u svom podnesku, to  
5 je da mi nećemo biti u mogućnosti da podnesemo pretpretresni  
6 podnesak do petka, 1. marta. Sad, mi -- mi nameravamo da ga  
7 podnesemo, ali s obzirom na vrlo ranu fazu u postupku  
8 obelodanjivanja i da ćemo tek sutra tek dobiti prvi paket  
9 obelodanjenog materijala, ja mislim da to zaista ne bi mogao  
10 biti izvodljivi rok. Dakle, 1. mart za nas.

11 A, što se tiče toga da li ćemo tražiti zahtev u vezi sa  
12 jedinstvenim istražnim radnjama, takođe ne bih mogao ništa o  
13 tome da kažem u ovom trenutku.

14 Primamo k znanju ono što ste rekli, da očekujete od  
15 strana da sarađuju kako bismo se ekspeditivno pripremili za  
16 suđenje i ja se nadam da vidite da smo proaktivno pristupili i  
17 da smo u kontaktu sa Tužilaštvom i da nameravamo tako da  
18 radimo i dalje, ali ne bismo mogli ništa detaljnije da vam  
19 kažemo. Nadamo se da će to sve biti jasnije do četvrte  
20 Statusne konferencije.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 G. Sytema.

23 G. SYTEMA: [Prevod] Isto važi što se tiče Odbrane g.  
24 Bahtjarija. Naš stav zavisi u velikoj meri od prirode dokaza  
25 koje ćemo dobiti sutra i dokaza koji će biti obelodanjeni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 20

1 nakon istražnih radnji koje se još uvek preduzimaju. Takođe,  
2 imamo i pitanje eventualnog spajanja predmeta sa predmetom  
3 broj 11, tako da, tek nakon što dobijemo te informacije i te  
4 dokaze, Odbrana g. Bahtjarija će biti u mogućnosti da vam kaže  
5 kakve mere namerava da preduzme i koju istragu da vodi. Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sitema.

7 Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže?

8 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemam ništa da kažem kao  
9 odgovor na ono što je Odbrana iznela, osim što ću reći da mi i  
10 dalje radimo na tome da postupamo proaktivno, kako bismo  
11 napredovali i naročito u svetlu obelodanjivanja koje će se  
12 izvršiti sutra.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Ja pozivam strane da nastave da postupaju proaktivno do  
15 sledeće Statusne konferencije i kao što je rekla Odbrana, kako  
16 bismo bili u mogućnosti da okončamo proceduralne postupke do  
17 sledeće Statusne konferencije. To znači da sva pitanja koja se  
18 tiču obelodanjivanja, moraju biti rešena što je pre i više  
19 moguće pre sledeće Statusne konferencije.

20 Pređimo sada na sledeću tačku dnevnog reda, a to su  
21 pravna i činjenična pitanja o kojima je postignut sporazum.

22 Želim da napomenem da strane još uvek nisu počele  
23 razgovore u pogledu mogućnosti podnošenja podneska u pogledu  
24 pravnih i činjeničnih pitanja o kojima je postignut sporazum.  
25 Takođe napominjem, da Tužilaštvo namerava da pokrene te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 razgovore sa Odbranom nakon ove Statusne konferencije. Sada  
2 bih hteo da čujem od strana, da li se mogu dogovoriti u  
3 pogledu roka do kog će postići taj sporazum, ukoliko on bude  
4 moguć u pogledu tih pitanja, i takođe podsećam da ne postoji  
5 obaveza za strane da postignu sporazum u pogledu pravnih i  
6 činjeničnih pitanja pre početka suđenja.

7 Osim toga, sva pravna i činjenična pitanja o kojima nije  
8 postignut sporazum do datog roka, će onda biti prepuštena  
9 Pretresnom panelu da on o njima donese odluku.

10 Dajem najpre reč Tužilaštvu. Uključite mikrofona, molim  
11 vas.

12 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Namera je moje službe da sa  
13 kolegama iz Odbrane radimo ubrzo na tim pitanjima i smatram da  
14 će zapravo rokovi zavisiti od mojih kolega nakon što  
15 pregledaju dokaze s obzirom na materijal koji će biti  
16 obelodanjen pored materijala koji su već dobili, ali mi ćemo  
17 ubrzo početi te razgovore s njima.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ukoliko je Odbrana u mogućnosti  
19 da to učini, da li biste bili spremni da pokrenete te  
20 razgovore već sutra i dakle da ih vodite sve do naredne  
21 Statusne konferencije?

22 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Mi ne očekujemo da će biti bilo  
23 kakvih problema, da počnemo te razgovore pre sledeće Statusne  
24 konferencije. Meni nije poznato da je odlučeno o nekom datumu,  
25 ali budući da nameravamo da stupimo u kontakt ubrzo, svakako

1 da ćemo početi te razgovore.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 Sad se obraćam Odbrani.

4 G. Rees.

5 G. REES: [Prevod] Čini mi se da se postavlja pitanje da  
6 li se može postići sporazum o pravnim i činjeničnim pitanjima,  
7 je pitanje koje će se razmatrati i razvijati tokom celokupnog  
8 postupka. Mi svakako nameravamo da otpočnemo razgovore sa  
9 Tužilaštvom, čim Tužilaštvo se nama obrati, a u nekim drugim  
10 trenucima, nekim kasnijim trenucima, možda ćemo biti spremni  
11 da postignemo sporazum, sve zavisi kako će se razvijati  
12 pitanje -- kako će se odvijati pitanje materijala i koje o --  
13 na koji način će se odluke Suda odraziti na situaciju.

14 Tako da smo i te kako spremni da imamo *inter partes*  
15 razgovore i prepisku, čim kolege iz Tužilaštva budu spremne da  
16 stupe u kontakt s nama putem telefona ili *email-a*. I mi ćemo  
17 uvek hteti da suzimo pitanja koje mora da razmatra Pretresni  
18 Panel, ne samo sada, već ćemo takav stav imati tokom  
19 celokupnog postupka.

20 Sad, da li vi želite da odredite neki konkretan zvaničan  
21 rok za to, što znači da ćemo imati neke konačne tačke do kojih  
22 moramo doneti neke odluke, ili prepuštate Tužilaštvu i Odbrani  
23 da mi sami o tome donesemo odluku, kako bi onda Pretresni  
24 panel bio u mogućnosti da se usredsredi samo na ona pitanja  
25 kojima mora da se bavi, vi odlučite o tome. Mi ćemo raditi na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 23

1 tome da svedemo stvari na samo ono što je najbitnije, uz pomoć  
2 koji će -- odn. uz neki rok koji vi odredite ili ne.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 G. Sytema.

5 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Saglasan sam sa  
6 izjašnjenjima Tužilaštva i g. Reesa i Odbrana g. Bahtijarija  
7 je za to da se praktično pristupi ovom predmetu i voljna da  
8 saraduje u svakoj raspravi koja može dovesti do praktičnog  
9 rešavanja predmeta, tako da smo voljni to da uradimo.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sytema.

11 Sada prelazimo na pitanje spajanje predmeta 10 i 11.

12 Konstatujem da je, kao što je Tužilaštvo najavilo u  
13 svojim pisanim izjašnjenjima, Tužilaštvo je podnelo zahtev za  
14 spajanje predmeta 10 i 11, odn. radi se o podnesku broj 132.

15 Tužilaštvo je takođe podnelo taj zahtev i u predmetu 11.

16 Pre svega, konstatujem da u skladu sa pravilnikom, rok za  
17 Odbranu g. Januzija i Odbranu g. Bahtjarija da odgovore na  
18 zahtev Tužilaštva za spajanjem predmeta, spad [sic] će se  
19 desiti u vreme kada je Sud na odmoru, odn. ta -- počinje u  
20 ponedeljak, 18. decembra.

21 Kao što sam i ranije radio, nameravam da promenim rokove  
22 za podnošenje podnesaka, da bi Odbrana imala dovoljno vremena  
23 da pripremi odgovarajuće odgovore.

24 Pre nego što nastavim, pozivam Tužilaštvo i Odbranu da se  
25 izjaste o ovoj temi.

1 Tužioče, imate reč. Samo vezano za rokove za podneske kao  
2 odgovor Odbrani.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, što se nas tiče  
4 nemamo prigovor vezan za rokove i na način na koji će se  
5 raditi u toku odmora koji sledi i bez obzira na koji --  
6 slažemo se sa svakim rasporedom koji vi predlažete.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 G. Rees, izvolite.

9 G. REES: [Prevod] Naravno, i te kako smo zahvali Časnom  
10 Sudu što je uzeo u obzir i naš položaj i želim -- i vreme  
11 božićnih odmora, tako da smo zahvalni Časni Sude, što ste  
12 jasno to rekli u ovoj fazi i da će nam biti dato još vremena  
13 da odgovorimo da pre -- a to inače ne bismo mogli u skladu sa  
14 Pravilom 76.

15 Takođe, postoje još neka pitanja vezana za  
16 obelodanjivanje, koje želim da pokrenem i zaista predlažem da  
17 su to pitanja koja se trebaju rešavati sa -- kada je u pitanju  
18 sami zahtev, jer to ne mislim nešto pežorativno da kažem, ali  
19 u prvom primeru treba da podnesemo odgovarajući zahtev za  
20 spajanje predmeta i on bi treb -- tu bi trebalo da dođe on  
21 zajedno sa predloženim nacrtom optužnice, da i optužnica bude  
22 spojena, zahtev dakle podrazumeva konsolidaciju dve optužnice  
23 u novu optužnicu, odn. njihovo spajanje u novu optužnicu. Šta  
24 se predlaže, predlaže se da nova optužnica bude deo zahteva,  
25 to bi trebalo da bude, da se najmanje --



1 U najmanju ruku njen prilog i u odgovarajućim  
2 izjašnjenjima, primenjuje se Pravilo 86(3), 86(3)(b) i gde se  
3 predlaže nova optužnica, u kojoj će se spojiti predmeti, zato  
4 što u ovom zahtevu se u opširnim -- opširno kaže da se  
5 optužnice zasnivaju na istim optužbama i činjeničnom stanju.

6 Tako da ima zaista tih nekih očiglednih razlika između  
7 optužnice u predmetu 10 i optužnica bar koliko ja mogu to da  
8 vidim iz javne redigovane verzije, zato što nam nije  
9 dostavljena optužnica za predmet 11, iako smo je zatražili  
10 navo -- jer je navodno podnet zahtev za pridr -- za spajanje  
11 predmeta.

12 Postoji očigledna razlika između njih i to je vidljivo i  
13 u javnoj redigovanoj verziji optužnice za predmet 11 i mogu  
14 ako želite Časni Sude, i da detaljnije nešto kažem o tome, da  
15 bi bilo jasnije. Dakle, sami zahtev uprkos ovako odvažnim  
16 namerama, meni se ukratko govoreći ne čini da prvopredložena  
17 optužnica treba da bude deo zahteva, odn. treba da se zahteva  
18 obelodanjivanje dokaza koji se nisu mogli potvrditi u  
19 optužnici u predmetu 11 koji je takođe trebao da bude  
20 obelodanjen, zato jer samo obelodanjivanjem tih pitanja,  
21 možemo da vidimo da li ovako odvažne namere ovog zahteva, da  
22 su optužbe -- u smislu da su optužbe iste, se zasnivaju na  
23 istim činjenicama.

24 Ne mogu da odgovorim na zahtev a da ne vidim pre toga u  
25 stvari šta Tužilaštvo predlaže kakva će biti ta nova optužnica

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 26

1 spojenih predmeta i da mi pokažu kako će to biti zasnovano na  
2 istim činjenicama.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Rees, pozivam vas da sve te  
4 argumente dostavite pismeno. Samo sam vas pitao vezano za  
5 pitao vezano za odgovor o podnošenju podnesaka.

6 Dakle, da li se slažete s tim, da se proširi odn. produži  
7 rok za podnošenje podnesaka za jednu sedmicu posle odmora.

8 G. REES: [Prevod] Ja sam zadovoljan s tim i te kako, ali  
9 takođe bih zatražio, da to -- da imamo odgovarajući pravac  
10 delovanja, odn. da pre nego što dođemo do te faze, da nam  
11 Tužilaštvo dostavi nacrt spojene optužnice nacr -- pre --  
12 pregled nacрта Pravila -- u skladu sa Pravilom 86(3)(b) i  
13 pristup Pravilu, mislim da se ne sećam koje Pravilo je u  
14 pitanju, ne sećam se napamet.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] 86(3).

16 G. REES: [Prevod] -- kojim se traži -- traže dostavljanje  
17 dokaza na kojim se zasniva optužnica i na -- na, na koji ćete  
18 vi Časni Sude, da razmotrite potvrđivanje predmeta 11. A  
19 pitanja treba da budu dostavljena i nama tako da prvo vas bih  
20 vas zamolio da nam produžite rok da dostavimo zahtev, a u  
21 međuvremenu da Tužilaštvo obelodani i ta pitanja -- je li to u  
22 stvari deo njihovog zahteva.

23 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Da -- prvo da  
24 odgovorim na vaše pitanje. Ja sam takođe zadovoljan sa novim  
25 rasporedom, da -- i da -- koji se odnosi na posle odmora, a

1 što se tiče ostatka, slažem se sa g. Reesom i njegovim  
2 komentarima i hvala vam.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sytema.

4 Sada dajem reč Tužilaštvu i g. Reesu, koji će govoriti o  
5 objedinjenoj optužnici i prikazu Pravila 86(3).

6 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Počeću tako što ću reći, da je naš zahtev vrlo blisko  
8 povezan sa zahtevima koja su predviđena u Pravilu 90 -- 98(1)  
9 [sic] -- [kao što je prevedeno] i na -- to je u potpunosti u  
10 redu, i potpuno na način na koji je dostavljen. Naš je stav da  
11 Tužilaštvo na osnovu citiranih materijala u našem zahtevu,  
12 uključujući javno redigovane verzije obe optužnice, da je  
13 jasno, da je u ovom predmetu ima smisle da se predm -- da se  
14 oni spoje i da ta dva predmeta u stvari pripadaju zajedno.

15 Osim toga, naravno predviđamo, da će spajanje predmeta  
16 zatra [sic] -- nalagati, i da Tužilaštvo iznese zajedničku  
17 odn. spojenu optužnicu na potvrđivanje i da će biti to  
18 praćeno pre -- pregledom -- kratkim -- sažetim pregledom  
19 Pravila 86(3) materijalima za obelodanjivanje tima Odbrane, i  
20 da bi se kre -- ne -- krenulo dalje, i da bi se naglasio naš  
21 stav i da bi se pojasnilo zašto je prirodno da se ova dva  
22 predmeta spoje, predmeti 10, 11. Bilo bi nam drago da ovako  
23 nastavimo i da predložimo zajedničku optužnicu za ko -- za  
24 svrhu potvrđivanja u skladu sa sažetim pravilima 86(3).

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kada biste vi onda podneli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 28

1 spojenu optužnicu i -- i sažeti pregled činjenica?

2 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Samo trenutak, jer -- imamo i  
3 odmor koji počinje u 5 ujutru [sic] [kao što je prevedeno].

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete slobodno da se  
5 konsultujete sa kolegom ako je potrebno.

6 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možemo napraviti pauzu.

8 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala. Onda predlažemo, da se  
10 od nas traži da podnesemo predložene materijale do kraja prve  
11 sedmice sudske pauze. Nemam još uvek datum, mislim ukoliko sam  
12 -- koliko znam, vratićemo se 8. januara, tako do kraja te  
13 sedmice, ako biste mogli da nam dozvolite da pripremimo to što  
14 je potrebno.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužioče.

16 Odlučiću o rasporedu podnošenja podnesaka na kraju ove  
17 Statusne konferencije.

18 Pre nego što pređemo na sledeću temu dnevnog reda, da li  
19 želite da dodate nešto vezano za vaše -- zahtev za spajanje  
20 predmeta.

21 Tužioče.

22 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Samo, pošto imam tu mogućnost  
23 da ću naglasiti nekoliko stvari koje su nas rukovodile u našem  
24 pristupu da zatražimo ovo spajanje u predmetu 10 -- predmetu  
25 11.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 29

1 Prvo, Tužilaštvo je posta [sic] -- podnelo zahtev za  
2 spajanje predmeta što je prije [kao što je izgovoreno] moguće,  
3 a sve to sa ciljem da se predmeti usklade i da se radi  
4 ekspeditivno što je prije [kao što je izgovoreno] moguće, kako  
5 bi se obezbedilo da postoji bilo kaka prilagođavanja koja će  
6 se mo -- morati načiniti, što je u najranijim fazama postupka  
7 u oba predmeta i da se onda omogući, da postupak napreduje  
8 ekspeditivno, ukoliko naravno Časni Sud, dozvoli odn. odobri  
9 zahtev za spajanje predmeta.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužioče.

11 Dajem reč Odbrani.

12 Da li vi želite da iznesete neka preliminarna iznešenja  
13 [sic] -- izjašnjenja, naravno jer ćete imati mogućnost da --  
14 da izjašnjenja podnesete u pismenom obliku?

15 G. Rees.

16 G. REES: [Prevod] Samo ukratko ću nešto reći, Časni Sude,  
17 zahtev [sic] -- zahvalan sam što je Tužilaštvo -- se  
18 usaglasilo da će podneti zajedničku optužnicu u skladu --  
19 sažeti pregled činjenica u skladu sa Pravilom 86(3)(b),  
20 zajedno sa njihovim zahtevom za spajanje predmeta.

21 Tako da bih zamolio Časni Sud, da se tako rok postavi, da  
22 bude dakle -- da -- do -- da rok bude sedmica 8. januara koja  
23 počinje 8. januara -- a daor [sic] -- odn. do trine -- strani  
24 [sic] -- do 13. januara, kako bi se omogućilo dovoljno vremena  
25 posle 13. januara da se odgovori pismenom obliku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 Pravilo koje sam -- na koje sam se oslanjao, to je  
2 102(1)(a). To je materijal na kojem -- na osnovu kojeg je i  
3 potvrđena optužnica za predmet 11, tako je takođe zatražio, da  
4 se to [sic] -- da se do kraja sedmice koja je počena [sic] 8.  
5 januara, i to dostavi, kao deo pripreme za a -- argumente u  
6 korist spajanja predmeta.

7 Tako sam zadovoljna sa predmetnim okvirom čak -- koji --  
8 Časni Sud po -- postavio.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

10 G. Sytema, izvolite.

11 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemam komentara i  
12 mislim da i ovaj vremenski okvir neće biti problem za mene.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Tužioče, da li želite nešto da dodate?

15 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da. Što se tiče pra -- ma --  
16 dostavljanje materijala u skladu sa Pravilom 86(3) koje

17 podrazumeva naše obaveze u skladu sa Pravilom 102(1)(a).

18 Naravno, mi ćemo da ih obezbedimo istovremeno kada budemo

19 dostavljali i predloženu zajedničku optužnicu i sažet pregled  
20 činjenica u skladu sa Pravilom 86(3).

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A, sada sledeća tačka dnevnog  
22 reda. Želim da čujem stav strana vezano za prosleđivanje spisa  
23 Pretresnom panelu u skladu sa Pravilom 72, pravilnika vezano  
24 za ekspeditivni postupak.

25 Na početku, konstatujem da je Tužilaštvo navelo da se ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 protivi, da se prosle [sic] -- da se prosledi spis Pretresnom  
2 tunelu [sic] -- do -- panelu do 15. marta.

3 A Odbrana g. Januzija je navela da ne može da pre -- da  
4 prosledi spis pre maja 20204. godine, niti da počne suđenje  
5 pre jula 2024. godine.

6 Da li želite nešto da dodate u -- u odnosu -- pored onoga  
7 što ste navelu u pismenim izjašnjenjima?

8 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, Časni  
9 Sude, osim onoga što smo već naveli u našim podnescima i cilj  
10 nam je da uskladimo predmete uskoro i nemamo -- nećemo imati  
11 problema sa datumom koji je Časni Sud utvrdio kao rok.

12 G. REES: [Prevod] Jedino što bih dodao, je da naše  
13 izjašnjenje u stavu 16 našeg podneska, je samo potkrepljeno  
14 ovim diskusijama koje smo danas vodili. Očigledno je da  
15 postoji količina posla koje Tužilaštvo sada preduzima kada je  
16 reč o njihovim istragama i obelodanjivanju.

17 I mi očekujemo jedan -- značajnu količinu materijala koje  
18 će nam se sutra obelodaniti, a pored toga imamo i telefon koji  
19 Tužilaštvo ima u svom posedu, a koji -- podaci kome nama još  
20 nisu dostavljeni.

21 Tako da, to će sve uticati naravno na našu pripremu i  
22 obim vremena koji će nam za to potreban, kako će se  
23 analizirati taj telefon i kako će biti obelodanjivanje u vezi  
24 sa tim telefonom.

25 Dakle, to nas -- to nam još predstoji, a onda nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 32

1 predstoji i evidencija o pozivima i zaista sada imamo jednu  
2 veliku neizvesnost u pogledu toga kako će se to odvijati.

3 Tako da, mi nećemo imati kompletnu sliku naše teze sve  
4 negde do februara najranije.

5 I mi u stavu 16 našeg podneska, dajemo jedno predviđanje  
6 koje i dalje stoji.

7 Mi možemo ponovo da se osvrnemo na ova pitanja na  
8 sledećoj Statusnoj konferenciji kad će nam stvari biti malo  
9 jasnije, ali želim da konstatujem, da će sledeća Statusna  
10 konferencija po meni biti produktivnija, ukoliko se u  
11 međuvremenu razreše neke stvari o kojima smo danas  
12 razgovarali.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

14 G. Sytema.

15 G. SYTEMA: [Prevod] Časni Sude, to isto važi i za Odbranu  
16 g. Bahtjarija. Mi sutra očekujemo obelodanjivanje dokaznog  
17 materijala, zatim imamo obelodanjivanje koje je vezano za  
18 naredne istrage, zatim imamo i posledice koje će uslediti  
19 posle spajanja predmeta 10 i 11, tako da, ima jako puno  
20 neizvesnosti u pogledu toga kako će se odvijati.

21 Kako će dalje da se razvija ovaj predmet i mislim da će  
22 ta neizvesnost rasti narednih meseci. Mi čak ni ne znamo kakve  
23 će biti posledice, ukoliko se naloži da se ova dva predmeta  
24 spoje. Postoji velika verovatnoća da će Odbrana u predmetu 11  
25 preduzeti neke druge korake, da imaju neke druge namere. Prema



1 tome, mislim da nije realistično sada prognozirati.

2 Jer je sve u tako ranoj fazi, ali mi smo svakako -- imamo  
3 nameru da podržavamo brzi razvoj situacije.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Sytema.

5 A sad da pređemo na sledeću tačku dnevnog reda, koja se  
6 tiče pitanja koja je pokrenula Odbrana g. Januzija, a ona se  
7 tiče kompjuterske podrške i opreme koja je potrebna Odbrani g.  
8 Januzija, kako bi pripremili svoju Odbranu.

9 Prvo da se osvrnemo na prvo pitanje koje je Odbrana  
10 Januzija pokrenula u stavu 17(a) i 17(c) svog pismenog  
11 podneska, a tu se govori o pretplati na softver Zoom, i na  
12 kompjutersku odbran -- opremu, a sada ćemo preći na  
13 poluzatvorenu sednicu da bismo razgovarali o pitanju koje je  
14 Odbrana pokrenula u stavu 17(b) svog podneska.

15 G. Rees, sada vam dajem reč, da se osvrnete na tačke  
16 17(a) i 17(c) vašeg podneska.

17 G. REES: [Prevod] Časni Sude, pa tu se radi o očiglednim  
18 stvarima. Pravilnik predviđa, da pritvorenici u pritvorskoj  
19 jedinici imaju pristup adekvatnoj opremi i mogućnostima kako  
20 bi mogli da pripremaju svoju Odbranu. Postoje određeni --  
21 određena uputstva koja nalažu da im se obezbedi takav pristup,  
22 da im se obezbedi kompjuter koji mogu da koriste. Postoji i  
23 procedura koja je primenjena u pra [sic] -- u predmetu 07,  
24 koji je omogućavala svakom pritvoreniku da ima kompjuter,  
25 sopstveni kompjuter i da ima sopstveni zaseban deo, gde može

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 34

1 da čuva dokumente i da ima jedan *folder*, elektronski, preko  
2 koga može da razmenjuje materijale sa braniocem i to se zove  
3 SEDS. To je dakle akronim koji je dat tom mehanizmu.

4 Mi smo -- g. Januzi je pripremio neke dokumente, ali još  
5 uvek nije dobio kompjuter koji bi mu omogućio da može da  
6 koristi taj sistem i taj mehanizam.

7 U stavu 17(a), vi ćete videti da ćete videti da mi  
8 govorimo o tome, da besplatna pretplata na *Zoom* nam omogućava  
9 samo da komuniciramo 40 minuta. Posle toga se automatski  
10 isključuje i onda moramo ponovo da pokrenemo celu sesiju, da  
11 pronađemo *link* itd.

12 Vi znate kako to funkcioniše.

13 Pritvorska jedinica je ranije imala plaćenu pretplatu na  
14 *Zoom*, koja omogućava neograničene sesije video komunikacije,  
15 međutim, iz nekog razloga, oni više nemaju tu pretplatu, ona  
16 je istekla, a nije obnovljena, a mi ne znamo zašto je to tako  
17 urađeno.

18 Nama je to važno pitanje zato što mi organizujemo,  
19 zakazujemo konsultacije koje traju duže od 40 minuta i gubimo  
20 vreme time što moramo stalno da pokrećemo te sednice ispočetka  
21 i ovo je pitanje koje treba da se reši.

22 U ovom trenutku, da li želite da govorim o stavu 17(b)  
23 ili želite prvo da saslušate Sekretarijat po ovom pitanju.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Prvo ću dati reč Sekretarijatu,  
25 a onda možemo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

1 Evo, dajem reč g. Nilssonu, ali pre toga bih želeo da  
2 kažem, da ovo pitanje koje pokrećete u stavu 17(a), se ne  
3 odnosi isključivo na Odbranu, već je nešto što se odnosi na  
4 svakoga u ovoj ustanovi od skora.

5 A, sada, izvolite vi, g. Nilsson.

6 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kao što ste vi  
7 rekli, od pre dve nedelje ili tako nekako, smo počeli da imamo  
8 administrativne probleme sa pretplatom na *Zoom*, održav --  
9 održali smo neke sastanke odn. to nas nije sprečilo da se  
10 održe neki sastanci, ali dati sastanci preko video veze su  
11 ograničeni 40 minuta i onda posle toga morate ponovo to da  
12 pokrenete.

13 Odbrana je to pokrenula već sa pritvorskom jedinicom i sa  
14 Sekretarijatom. Imamo jedno privremeno rešenje za pritvorsku  
15 jedinicu, tako da mislim da je ovo pitanje u tom trenutku  
16 rešeno.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, mislim g. Nilsson da je ovaj  
18 problem rešen samo za Odbranu, ali ne i za druga lica u ovoj  
19 ustanovi.

20 G. NILSSON: [Prevod] Zapravo za sudske sednice videćete  
21 da smo to rešili i za sudske sednice, a za vas Časni Sude,  
22 radimo na rešenju vašeg pitanja.

23 Što se tiče drugog pitanja, ukoliko smem sada na to da se  
24 osvrnem, g. Januziju je obezbeđen kompjuter, on ima jedan  
25 kompjuter u svojoj ćeliji koji može da koristi. Što se tiče

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

1 SEDS sistema koji je ovde spomenut, Branilac je pokrenuo to  
2 pitanje sa osobljem pritvorske jedinice pošto jeste bio neki  
3 tehnički problem sa tim sistenom [sic] -- sistemom juče i tad  
4 smo prvi put saznali za taj problem.

5 Nakon toga je Sekretarijat preduzeo neke korake, i  
6 trebalo bi da je to pitanje rešeno od današnjeg dana.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson. Vidim da se  
8 problemi ili rešavaju ili će ubrzo biti rešeni.

9 Imate li nešto da kažete, g. Rees?

10 G. REES: [Prevod] Ne. Zahvalan sam, Časni Sude, i ja se  
11 nadam da će se rešiti i vaš problem Časni Sude, sa pretplatom  
12 za Zoom,

13 A sada imam ovo drugo pitanje za koje mislim da treba da  
14 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, prelazimo na  
16 poluzatvorenu sednicu.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na  
7 javnu sednicu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se Sudskom  
9 službeniku.

10 A sada da pitam strane i Sekretarijat da li imaju još  
11 neka pitanja koja bi želeli da pokrenu.

12 Da, da krenemo od Tužilaštva, izvolite.

13 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Ništa više što se nas tiče.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A, Odbrana. G. Rees.

15 G. REES: [Prevod] Ne, Časni Sude, samo da upozorim g.  
16 Nilssona, da ću uskoro da dođem do njega, kako bi mi dao svog  
17 kompjuterskog stručnjaka da mi pomogne sa *hard driveom*. G.  
18 Nilsson je spreman. A vi, g. Sytema.

19 G. SYTEMA: [Prevod] Ništa sa naše strane.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

21 Vi, g. Nilsson.

22 G. NILSSON: [Prevod] Ništa, Časni Sude, i samo da kažem  
23 g. Januziju da smo mi spremni.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, g. Nilsson.

25 A, sada da izdam prvo usm -- prvi usmeni nalog.

1 Pošto sam saslušao strane, nalažem Tužilaštvu da podnese  
2 nacrt svoje objedinjene optužnice i sažet prikaz činjenica po  
3 Pravilu 86 i 3, za predmete 10 i 11.

4 Pored toga, mislim da treba promeniti rokove, koje  
5 predviđaju Pravila, kako bi Odbrana mogla da odgovori na ovaj  
6 zahtev Tužilaštva za spajanje predmeta, a to je podnesak  
7 F00132.

8 Ovim nalažem prvo Tužilaštvu da podnese predlog spojene  
9 optužnice i sažet prikaz činjenica po Pravilu 86(3)  
10 uključujući i materijal po Pravilu 86 i 3 za predmete 10 i 11,  
11 najkasnije do 12. januara 20204. godine, do 16:00 časova.

12 Drugo, Odbrani g. Januzija i Odbrani g. Bahtjarija se  
13 nalaže da odgovore na ovaj zahtev Tužilaštva za spajanje  
14 predmeta, što je podnesak F00132, najkasnije do 19. januara  
15 2024. godine, u 16:00 časova.

16 Treći nalog. Nalaže se Tužilaštvu da odgovori najkasnije  
17 do 26. januara 2024. godine, na odgovore Odbrane.

18 Takođe, želim da obavestim strane u postupku i  
19 Sekretarijat da nameravam da održim sledeću Statusnu  
20 konferenciju u nedelji koja počinje 5. februara 2024. S tim u  
21 vezi, podsećam da ukoliko branioci ili optuženi žele da  
22 učestvuju putem video veze, potrebno je poslati pismeno  
23 obaveštenje *emailom* Sekretarijatu, 24 sata pre početka  
24 zasedanja, kako bi se to organizovalo.

25 U tom obaveštenju treba priložiti i pismeni pristanak

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 43

1 optuženog, odn. optuženih. Dobićete nalog o rasporedu za  
2 sledeću Statusnu konferenciju i pozivam strane da se pismeno  
3 izjasne, ukoliko žele da pokrenu neko konkretno pitanje tokom  
4 naredne Statusne konferencije.

5 Time je završen današnji pretres. Kao i obično  
6 zahvaljujem stranama i Sekretarijatu na učešću, zahvaljujem  
7 prevodiocima, stenografu, audio-vizuelnim tehničarima i  
8 pripadnicima obezbeđenja na pomoći.

9 Pretres se prekida.

10 --- Sednica se završava u 12:47 časova

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25